Đạo Luật Giáo Dục cho Người Khuyết Tật (IDEA) Phần C Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

Các Quyền Của Phụ Huynh

Washington State Department of Early Learning

Early Support for Infants and Toddlers

THÁNG BẢY 2012

Mục Lục

1 Giới Thiệu

2 Giới Thiệu Tổng Quát về Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục (Các Quyền Của Phụ Huynh)

3 Thư Thông Báo Trước

4 Sự Ưng Thuận Của Phụ Huynh

5 Hồ Sơ

8 Thủ Tục Giải Quyết Tranh Chấp

- Hòa Giải
- Tiến Trình Điều Giải Công Bằng
- Khiếu Nại Hành Chánh

11 Người Đại Diện Phụ Huynh

12 Liên Lạc

© 2012 Washington State Department of Early Learning

Trợ Giúp Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật

360-725-3500

www.del.wa.gov/esit

Tài liệu này có thể được sử dụng phần nội dung, nhưng không phải hình chụp, trong các website hoặc các ấn phẩm, miễn là phải ghi rõ quyền hạn của Ban Giáo Dục Trẻ Thơ Tiểu Bang Washington, chương trình Trợ Giúp Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật.

Giới Thiệu

Đạo Luật về Giáo Dục dành cho Người Khuyết Tật (IDEA) là đạo luật của liên bang bao gồm những điều khoản về các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ hội đủ điều kiện (từ Sơ Sinh – 36 tháng) bị khuyết tật và gia đình của các em. Những điều khoản này được bao gồm chiếu theo Phần C của IDEA. Những điều khoản này được quy định trong các điều lệ của liên bang (34 CFR Phần 303) và trong các chính sách và thủ tục của Tiểu Bang Washington.

Tại Washington, hệ thống của Phần C được gọi là chương trình Trợ Giúp Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật (ESIT). Chương trình này được thành lập nhằm giúp cho gia đình tham gia một cách tối đa và bảo đảm được phụ huynh ưng thuận từng bước trong quá trình ngăn ngừaa chậm phát triển, bắt đầu bằng việc giới thiệu và tiếp tục qua việc cung cấp dịch vụ và chuyển tiếp.

Tại Washington, hệ thống của Phần C được gọi là chương trình Trợ Giúp Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật (ESIT).

Chương trình ESIT có những biện pháp theo thủ tục nhằm bảo vệ các quyền của phụ huynh và đứa trẻ. Phụ huynh phải được thông báo về những biện pháp bảo vệ theo thủ tục này như quy định chiếu theo các điều lệ liên bang trong 34 CFR 303.400–438, kể cả những sự chọn lựa để giải quyết tranh chấp tại 34 CFR 303.430–438, hầu cho họ có thể chủ động tham gia và giữ vai trò lãnh đạo trong những dịch vụ được cung cấp cho con của họ và gia đình họ. Tài liệu về các quyền của phụ huynh này là thông báo chính thức về các biện pháp bảo vệ trẻ em và gia đình theo thủ tục như quy định chiếu theo các điều lệ liên bang trong Phần C.

Những chi tiết thêm về biện pháp bảo vệ trẻ em và gia đình theo thủ tục sẽ được cung cấp qua mỗi Phối Trí Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) và nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển tham gia cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển.

Phối Trí Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC), cùng làm việc với gia đình, có thể đề nghị thêm những tài liệu để giúp cho gia đình hiểu rõ những biện pháp bảo vệ dành cho gia đình theo thủ tục chiếu theo Phần C. Họ cũng có thể đề nghị phương cách để quý vị và các thành viên khác trong gia đình có thể hợp tác với các chuyên viên nhằm giúp đáp ứng những nhu cầu phát triển của con quý vị.

Giới Thiệu Tổng Quát về Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục (Các Quyền Của Phụ Huynh)

Trong Chương Trình Trợ Giúp Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật của Washington, quý vị, với tư cách là phụ huynh, có những quyền sau đây:

- Quyền được đánh giá và thẩm định về nhiều mặt và sau đó được hoạch định một Kế Hoạch Buổi họp IFSP đầu tiên cho Dịch Vụ Cá Nhân Gia Đình (IFSP), trong vòng 45 ngày sau khi được giới thiệu.
- Quyền được đánh giá, thẩm định, hoạch định IFSP, phối trí dịch vụ, và áp dụng biện pháp bảo vệ theo thủ tục là miễn phí cho các gia đình.
- Quyền được đánh giá, nếu quý vị yêu cầu và chấp thuận về việc đó, vào bất cứ lúc nào trong quá trình theo dõi (nếu sử dụng).
- Nếu hội đủ điều kiện chiếu theo Phần C, quyền được nhận **các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp** dành cho con của quý vị và gia đình quý vị như được đề cập trong IFSP.
- Quyền từ chối theo dõi, đánh giá, thẩm định, và các dịch vụ.
- Quyền được mời và được tham dự tất cả các buổi họp để quyết định về những đề nghị thay đổi sự nhận ra, đánh giá, hoặc xếp lớp cho con của quý vị, hay sự cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị hoặc gia đình quý vị.
- Quyền được nhận thư thông báo đúng lúc trước khi có sự thay đổi được đề nghị hay bị từ chối trong việc nhận ra, đánh giá, hoặc xếp lớp cho con của quý vị, hay sự cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị hoặc gia đình quý vị.
- Quyền được nhận mỗi dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển trong môi trường tự nhiên trong giới hạn thích hợp để đáp ứng những nhu cầu phát triển của con quý vị.
- Quyền được giữ giữ kín **những chi tiết nhận diện cá nhân.**
- Quyền được nhận miễn phí bản sao lần đầu của hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển của con quý vị.
- Quyền được nhận bản sao của mỗi lần đánh giá, thẩm định, và IFSP phải được cung cấp cho quý vị trong thời gian sớm nhất có thể được sau mỗi buổi họp IFSP.

Những chi tiết nhận diện cá nhân bao gồm: 1) tên của con quý vị, tên quý vị, hoặc tên của những người khác trong gia đình; 2) địa chỉ của con quý vị hoặc gia đình quý vị; 3) chi tiết nhận diện cá nhân chẳng hạn như số an sinh xã hội của con quý vị hoặc của quý vị; 4) chi tiết nhận diện gián tiếp khác, chẳng hạn như ngày sinh, nơi sinh của con quý vị, và tên của người mẹ trước khi kết hôn; 5) bản nêu những đặc điểm cá nhân hoặc những chi tiết khác có thể giúp nhận ra khá chính xác con của quý vị; hoặc 6) những chi tiết theo yêu cầu của người mà chương trình ngăn ngừa chậm phát triển có lý do hợp lý để tin rằng biết rõ về cách nhận ra con của quý vị.

"Các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp" sẽ được quyết định qua tiến trình IFSP. IFSP phải có phần trình bày về những dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cụ thể cần thiết để đáp ứng những nhu cầu riêng của đứa trẻ và gia đình nhằm đạt được những kết quả đã được xác định trong IFSP. Các điều lệ liên bang trong Phần C http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2011-09-28/pdf/2011-22783.pdf định nghĩa dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển là dịch vụ "được thiết kế để đáp ứng nhu cầu phát triển của mỗi đứa trẻ hội đủ điều kiện chiếu theo Phần C và những nhu cầu của gia đình nhằm cải thiện sự phát triển của đứa trẻ đó."

- Quyền kiểm tra và xem xét và, nếu thích hợp, chỉnh sửa hồ sơ của con quý vị.
- Quyền yêu cầu hòa giải và/hoặc thủ tục điều giải công bằng để giải quyết những sự bất đồng giữa phụ huynh/nơi cung cấp dịch vụ.
- Quyền nộp đơn khiếu nại hành chánh.

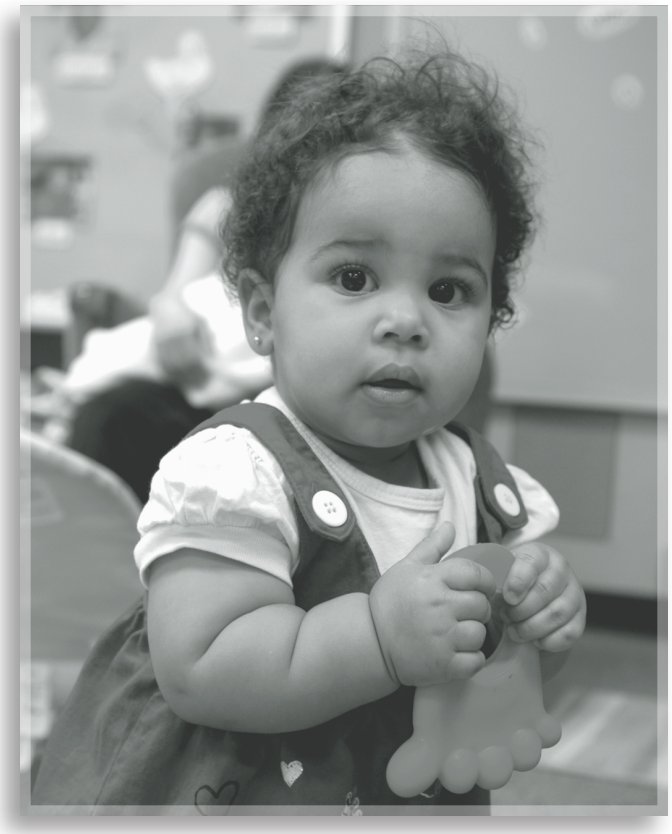
Ngoài những quyền nêu trên, quý vị còn có quyền được thông báo về những biện pháp bảo vệ cụ thể theo thủ tục chiếu theo Phần C. Những quyền này được trình bày dưới đây.

Thư Thông Báo Trước

Phải có thư thông báo trước gởi cho quý vị trong một thời gian hợp lý trước khi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển đề nghị hay từ chối khởi đầu hoặc thay đổi sự nhận ra, đánh giá, hoặc xếp lớp cho con quý vị hay sự cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị và gia đình quý vị. Thông báo này phải có đầy đủ chi tiết thông tin cho quý vị về:

- Biện pháp được đề nghị hay bị từ chối bởi nhà thầu dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hoặc nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển.
- Những lý do giải thích cho biện pháp đó.
- Tất cả những biện pháp bảo vệ theo thủ tục được cung cấp chiếu theo Phần C.
- Các thủ tục hòa giải, khiếu nại, và điều giải của tiểu bang, kể cả một phần giải thích về cách gửi đơn khiếu nại và các thời hạn cho những thủ tục đó.

Thư thông báo phải viết bằng ngôn từ dễ hiểu cho công chúng và bằng ngôn ngữ chính của quý vị, trừ khi không thể làm được việc đó.



Nếu ngôn ngữ chính hay cách thức liên lạc khác của quý vị không phải là ngôn ngữ có chữ viết, thì nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải thực hiện những bước để bảo đảm:

- Thông báo được phiên dịch qua ngôn ngữ chính hoặc cách liên lạc khác cho quý vị bằng lời nói hay bằng phương tiện khác;
- Quý vị hiểu thông báo; và
- Có giấy tờ làm bằng chứng để chứng minh rằng những đòi hỏi quy định trong thủ tục này đã được đáp ứng.

Sự Ưng Thuận Của Phụ Huynh

Ưng thuận có nghĩa là:

- Quý vị đã được thông báo đầy đủ về tất cả những chi tiết liên quan đến công việc cần được ưng thuận, bằng ngôn ngữ chính của quý vị;
- Quý vị hiểu và viết giấy đồng ý cho thực hiện công việc cần được ưng thuận, và giấy ưng thuận phải ghi rõ công việc đó và bản liệt kê hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển (nếu có) sẽ được tiết lộ và tiết lộ cho ai;
- Quý vị hiểu rằng sự ưng thuận này là do quý vị tự nguyện và có thể rút lại vào bất cứ lúc nào.

Nếu quý vị rút lại sự ưng thuận, thì việc đó sẽ không có hiệu lực trở về trước (tức là không áp dụng cho những việc đã xảy ra trước khi rút lại sự ưng thuận).

Phải có giấy ưng thuận của quý vị a trước khi:

- Thực hiện việc theo dõi sự phát triển nhằm xác định con quý vị có bị nghi ngờ là khuyết tật hay không.
- Tiến hành tất cả những sự đánh giá và thẩm định về con của quý vị.
- Cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho con quý vị.
- Dùng trợ cấp xã hội hoặc bảo hiểm hay bảo hiểm tư để trả tiền cho các dịch vụ.
- Cho nơi khác biết những chi tiết nhận diện cá nhân về quý vị và con của quý vị.

Cũng cần phải có giấy ưng thuận của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển.

Nếu quý vị không ưng thuận, thì sẽ không được dùng bất cứ hành động nào để ép buộc (bắt ép) quý vị. Nói cách khác, Phối Trí Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC), hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển không được sử dụng thủ tục điều giải để phản đối việc quý vị từ chối cho sự ưng thuận.

Phối Trí Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC), nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hoặc nhân viên có khả năng thích hợp sẽ có những sự cố gắng hợp lý để bảo đảm quý vị:

- Được hiểu hoàn toàn về tính chất của việc theo dõi, đánh giá và thẩm định hoặc về những dịch vụ sẽ được cung cấp.
- Hiểu rằng con của quý vị sẽ không được theo dõi, đánh giá và thẩm định hay được nhận các dịch vụ này trừ khi có sự ưng thuận.

Là phụ huynh của đứa trẻ hội đủ điều kiện chiếu theo Phần C, quý vị có thể quyết định cho con hoặc người khác trong gia đình quý vị được nhận hay từ chối (những) dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chiếu theo chương trình này. Quý vị cũng có thể từ chối dịch vụ (ngoại trừ những thủ tục hành chánh bắt buộc phải có chiếu theo các điều lệ dành cho Phối Trí Viên Trợ Giúp Gia Đình) sau khi đã chấp nhận mà không làm ảnh hưởng đến bất cứ dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển nào khác chiếu theo chương trình ESIT.

Ngôn Ngữ Chính, được dùng để nói về những người bị giới hạn tiếng Anh, có nghĩa là ngôn ngữ chính mà quý vị vẫn thường sử dụng. Khi tiến hành việc đánh giá và thẩm định con quý vị, ngôn ngữ chính là ngôn ngữ mà con quý vị vẫn thường sử dụng. Khi được dùng để nói về một người bị điếc hoặc khiếm thính, bị mù hoặc khiếm thị, hay một người không biết chữ viết của bất cứ ngôn ngữ nào, ngôn ngữ chính có nghĩa là cách liên lạc mà người đó vẫn thường sử dụng (chẳng hạn như cách ra dấu [sign language], tiếng Braille, hoặc nói chuyện bằng lời nói).

Hồ Sơ

Giữ Kín Hồ Sơ

Chiếu theo thủ tục về việc giữ kín hồ sơ ghi trong văn kiện này, quý vị phải được cho cơ hội để kiểm tra và xem xét bất cứ hồ sơ nào liên quan đến việc theo dõi, đánh giá và thẩm định, xác định tình trạng hợp lệ, hoạch định và thi hành IFSP, việc cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, những trường hợp khiếu nại có liên quan đến con quý vị, và bất cứ phần nào khác trong chương trình Phần C liên quan đến hồ sơ về con quý vị và gia đình của quý vị

Những **định nghĩa** sau đây được sử dụng trong đoạn này: (1) **"Hủy bỏ"** có nghĩa là sự hủy đi hay bỏ đi những chi tiết nhận diện cá nhân để chắc chắn là không còn có thể nhận diện được cá nhân; (2) **"Hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển"**, **"(Các) Hồ sơ giáo dục"** hoặc **"(các) hồ sơ"** có nghĩa là tất cả những hồ sơ liên quan đến đứa trẻ được yêu cầu cần được thu thập, lưu giữ hay sử dụng chiếu theo Phần C; và (3) **"Cơ quan tham gia"** có nghĩa là bất cứ một người, cơ quan, thực thể hay tổ chức nào thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng các chi tiết nhận diện cá nhân cần phải làm theo những đòi hỏi trong Phần C. Cơ quan tham gia gồm có cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang, mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cung cấp những dịch vụ trong Phần C (gồm có việc phối hợp dịch vụ, đánh giá và thẩm định và những dịch vụ khác trong Phần C). Không bao gồm các nguồn giới thiệu chính hoặc các cơ quan công hay tư tài trợ cho các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển.

Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải cho quý vị cơ hội để kiểm tra và xem xét (trong giờ làm việc) bất cứ hồ sơ nào liên quan đến con quý vị hay gia đình của quý vị mà nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ chiếu theo Phần C đã thu thập, lưu giữ hay sử dụng kể từ lúc con quý vị được giới thiệu qua dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho đến về sau, khi cơ quan tham gia không còn cần phải lưu giữ hoặc không còn lưu giữ những chi tiết chiếu theo luật thích ứng của Liên Bang và Tiểu Bang nữa. Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải tuân hành với sự yêu cầu mà không được trì hoãn vô lý và trước mỗi buổi họp bàn về IFSP hay buổi điều giải liên quan đến việc nhận ra, đánh giá, xếp lớp, hoặc cung cấp dịch vụ cho con quý vị và gia đình của quý vị và, trong mọi trường hợp, trễ nhất là 10 ngày sau khi có yêu cầu. Cơ hội để kiểm tra và xem xét hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển bao gồm:

- Được quyền biết sự trả lời từ nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho những yêu cầu hợp lý về việc giải thích và diễn giải hồ sơ.
- Được quyền yêu cầu nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cung cấp hồ sơ bao gồm mọi chi tiết, nếu việc không cung cấp các bản sao này sẽ ngăn cản quý vị cơ hội để kiểm tra và xem xét hồ sơ.
- Được quyền nhờ người khác đại diện cho quý vị để kiểm tra và xem xét hồ sơ.

Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển có thể xem là quý vị có quyền kiểm tra và xem xét những hồ sơ liên quan đến con của quý vị trừ khi nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ đã nhận được văn kiện chứng tỏ rằng quý vị không có quyền này chiếu theo luật thích ứng của tiểu bang quy định về những vấn đề như giám hộ, nhận con nuôi, quyền giám hộ, ly thân, và ly hôn.

Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải lưu giữ văn kiện hồ sơ của những nơi xin sử dụng hồ sơ đã được thu thập, nhận được hay sử dụng chiếu theo Phần C (ngoại trừ việc sử dụng bởi phụ huynh và các nhân viên được cho phép của nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ đó), bao gồm tên của nơi đó, ngày sử dụng hồ sơ, và mục đích mà nơi đó được phép sử dụng hồ sơ của đứa trẻ.

Nếu có bất cứ hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển nào có những chi tiết nhiều hơn một đứa trẻ, quý vị chỉ có thể

kiểm tra và xem xét những chi tiết liên quan đến con quý vị, hoặc quý vị, hoặc chỉ được biết về những chi tiết cụ thể nào đó.

Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải cung cấp cho quý vị, nếu có yêu cầu, bản liệt kê các loại và địa điểm của hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển đã được nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ thu thập, lưu giữ, hay sử dụng. Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển có thể lấy lệ phí copy hồ sơ cung cấp cho quý vị chiếu theo Phần C nếu lệ phí không ngăn cản quý vị cơ hội kiểm tra và xem xét những hồ sơ đó. Tuy nhiên, họ không được lấy lệ phí tìm kiếm hoặc trích lục các chi tiết chiếu theo Phần C. Ngoài ra, quý vị còn được cung cấp miễn phí bản copy của mỗi sự đánh giá, thẩm định của đứa trẻ, thẩm định gia đình, và IFSP trong thời gian sớm nhất có thể sau mỗi buổi họp IFSP.

Nếu quý vị tin rằng những chi tiết trong hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển đã được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng chiếu theo Phần C là không đúng hoặc bị sai, hay vi phạm quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị hoặc con quý vị, quý vị có thể yêu cầu nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển đang lưu giữ những chi tiết đó phải chỉnh sửa lại.

- Nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này phải quyết định là có chỉnh sửa các chi tiết theo yêu cầu hay không trong một thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu.
- Nếu nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này từ chối chỉnh sửa các chi tiết quý vị yêu cầu, thì họ phải thông báo cho quý vị biết về sự từ chối này và cho quý vị về quyền xin điều giải.

Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, nếu được yêu cầu, phải cho cơ hội điều giải về những chi tiết trong hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển để bảo đảm những chi tiết này là đúng, không sai, hay vi phạm theo cách khác về quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị và con quý vị. Quý vị có thể yêu cầu điều giải chiếu theo thủ tục của Phần C hoặc thủ tục điều giải phù hợp với những điều lệ của Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Quyền Riêng Tư của Gia Đình (FERPA) trong 34 CFR 99.22.

- Nếu, như kết quả điều giải, của nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này quyết định rằng những chi tiết đó không đúng, bị sai, hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị và con quý vị, thì họ phải chỉnh sửa lại các chi tiết đó cho phù hợp và phải viết thư thông báo cho quý vị.
- Nếu, như kết quả điều giải, nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này quyết định rằng những chi tiết đó là đúng, không bị sai, hoặc vi phạm theo cách khác quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị và con quý vị, thì họ phải thông báo cho quý vị về quyền của quý vị được phép thêm vào hồ sơ của con quý vị, phải cho biết ý kiến về những chi tiết đó, và trình bày những lý do không đồng ý với quyết định của nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ.
- Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải lưu giữ bất cứ sự giải thích nào ghi hồ sơ của con quý vị chiếu theo những thủ tục này như là một phần hồ sơ của con quý vị trong thời gian mà nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ đó còn lưu giữ hồ sơ hay phần có mâu thuẫn (phần trong hồ sơ mà quý vị không đồng ý).
- Nếu hồ sơ của con quý vị hoặc phần có sự phản đối mà nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ tiết lộ cho bất cứ một nơi nào, thì họ cũng phải tiết lộ phần giải thích của quý vị cho nơi đó.

Phải Có Sự Ưng Thuận Trước Khi Tiết Lộ

Phải có sự ưng thuận của phụ huynh trước khi các chi tiết nhận diện cá nhân:

- Được tiết lộ cho bất cứ ai ngoài những nhân viên của nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ làm công việc thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng các chi tiết chiếu theo Phần C, trừ khi được phép làm việc đó chiếu theo Phần C (34 CFR 303.414) và FERPA (34 CFR 99.31); hoặc
- Được sử dụng cho bất cứ mục đích nào ngoài việc đáp ứng sự đòi hỏi chiếu theo Phần C.

Mỗi nơi ký hợp đồng cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hoặc nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải bảo vệ sự giữ kín về những chi tiết nhận diện cá nhân . . .

Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển không được tiết lộ các chi tiết trích từ hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển của con quý vị cho các cơ quan khác nếu không có sự ưng thuận của quý vị trừ khi nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ đó được phép làm như vậy chiếu theo FERPA. Nếu quý vị từ chối ưng thuận, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải làm những thủ tục liên quan đến việc từ chối, chẳng hạn như giải thích cho quý vị việc không ưng thuận sẽ có ảnh hưởng thế nào đến khả năng con của quý vị được nhận các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, miễn là những thủ tục đó không phủ định quyền từ chối ưng thuận của quý vị.

Chiếu theo Phần C, ESIT bắt buộc phải tiết lộ tên và ngày sinh của con quý vị, và các chi tiết để liên lạc của quý vị (gồm có tên quý vị, địa chỉ, và số điện thoại) mà không cần quý vị ưng thuận cho cơ quan giáo dục tiểu bang (Văn Phòng Giám Quản Công Huấn) và cơ quan giáo dục địa phương (khu học chánh địa phương) nơi con của quý vị đang cư ngụ. Những chi tiết này cần thiết để nhận diện tất cả những trẻ em có thể hội đủ điều kiện để được nhận các dịch vụ chiếu theo Phần B của IDEA.

Những biện pháp bảo vệ sau đây phải có sẵn để bảo đảm tính cách giữ kín hồ sơ:

- Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải bảo vệ tính cách giữ kín các chi tiết nhận diện cá nhân trong các giai đoạn thu thập, lưu giữ, lưu trữ, tiết lộ, và hủy bỏ.
- Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải có một nhân viên chịu trách nhiệm bảo đảm việc giữ kín của bất cứ chi tiết nhận diện cá nhân nào.
- Tất cả những người thu thập hoặc sử dụng các chi tiết nhận diện cá nhân phải được huấn luyện hoặc hướng dẫn tuân theo các chính sách và thủ tục trong Phần C của Washington vốn tuân hành IDEA và FERPA.
- Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải lưu giữ, để cho công chúng kiểm tra, bản liệt kê hiện thời tên và chức vụ của những nhân viên trong cơ quan đó là người có quyền sử dụng các chi tiết nhận diện cá nhân.
- Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải thông báo cho phụ huynh khi nào các chi tiết nhận diện cá nhân được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng không còn cần thiết để cung cấp dịch vụ cho con của quý vị hay cho gia đình quý vị chiếu theo Phần C, các điều khoản của GEPA trong 20 USC 1232f, và EDGAR, 34 CFR phần 76 và 80.
- Khi các chi tiết không còn cần thiết để cung cấp dịch vụ cho đứa trẻ hay cho gia đình nữa, thì những chi tiết đó phải được hủy bỏ theo như yêu cầu của phụ huynh.

Hồ sơ cố định gồm có tên, ngày sinh của con quý vị, các chi tiết để liên lạc với phụ huynh (gồm có địa chỉ và số điện thoại), tên của (các) phối trí viên dịch vụ (FRC), và (các) nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, và dữ kiện kết thúc (gồm có năm và lứa tuổi khi kết thúc, và những chương trình đã vào học khi kết thúc) có thể được lưu giữ không có giới hạn về thời gian.

Thủ Tục Giải Quyết Tranh Chấp

Nếu quý vị có điều gì lo ngại về chương trình ngăn ngừa chậm phát triển của con quý vị, xin hãy chia sẻ cho FRC hoặc nhóm IFSP biết càng sớm càng tốt. Chương trình ESIT khuyến khích giải quyết những sự bất đồng ở cấp càng thấp càng tốt. Tuy nhiên, nếu có một sự lo ngại nào không thể giải quyết bằng phương cách không chính thức, thì có những chọn lựa để giải quyết tranh chấp.

Nếu quý vị không đồng ý với nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển về sự nhận ra, đánh giá, xếp lớp cho con của quý vị, hoặc việc cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp cho con quý vị hay gia đình của quý vị, quý vị có thể yêu cầu được giải quyết kịp thời những lo ngại của mình.

Sau đây là ba thủ tục chính thức mà quý vị có thể áp dụng để giải quyết tranh chấp. Những thủ tục này bao gồm hòa giải, thủ tục điều giải công bằng và thủ tục khiếu nại hành chánh.

Hòa Giải

Phương pháp hòa giải cho quý vị cơ hội để giải quyết sự bất đồng bằng cách thức ôn hòa. Đây là phương pháp tự nguyện và cả hai bên phải tự do đồng ý.

> Phương pháp **hòa giải** cho quý vị cơ hội để giải quyết sự bất đồng bằng cách thức ôn hòa. Đây là phương pháp tự nguyện và cả hai bên phải tự do đồng ý.

Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang có thể thiết lập các thủ tục nhằm cho phụ huynh và nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển sự chọn lựa không sử dụng tiến trình hòa giải cơ hội để gặp gỡ, vào giờ giấc và tại địa điểm thuận tiện cho quý vị, cùng với một nơi không có quyền lợi (Hòa Giải Viên không thiên vị), là người đã ký hợp đồng để giải quyết sự tranh chấp, hay trung tâm huấn luyện và thông tin cho phụ huynh hoặc trung tâm trợ giúp cộng đồng dành cho phụ huynh trong Tiểu Bang, nhằm giải thích những lợi ích, và khuyến khích sử dụng, tiến trình hòa giải.

Việc hòa giải phải được hoàn tất đúng lúc sau khi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang nhận được yêu cầu xin hòa giải và không được sử dụng để từ khước hay trì hoãn các quyền của quý vị đối với thủ tục điều giải công bằng hoặc để từ khước bất cứ quyền nào khác của quý vị chiếu theo Phần C.

Việc hòa giải sẽ được sắp xếp đúng thời hạn và được tổ chức tại một địa điểm thuận tiện cho cả đôi bên. Hòa Giải Viên hội đủ điều kiện và không thiên vị, là người đã được huấn luyện về các kỹ thuật hòa giải hữu hiệu, sẽ gặp cả hai bên để giúp tìm một giải pháp cho vấn đề tranh chấp trong bầu không khí thân mật, ôn hòa.

Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải lưu giữ danh sách các Hòa Giải Viên không thiên vị hội đủ điều kiện là người hiểu biết về luật và các điều lệ liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ bị khuyết tật và gia đình của các em. Phải chọn Hòa Giải Viên theo cách thức ngẫu nhiên, luân phiên, hoặc cách thức không thiên vị khác. Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang sẽ chịu trách nhiệm về chi phí hòa giải kể cả chi phí của những buổi họp để khuyến khích hòa giải.

Nếu sự bất đồng được giải quyết qua phương pháp hòa giải, các bên phải ký kết một thỏa thuận có tính cách bắt buộc phải tuân hành theo luật định nêu rõ phương cách giải quyết và ghi rõ tất cả những sự bàn thảo diễn ra trong tiến trình hòa giải phải được giữ kín và không được sử dụng làm bằng chứng trong bất cứ thủ tục điều giải hay tố tụng dân sự nào sau này. Quý vị và người đại diện có thẩm quyền của cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải ký tên vào thỏa thuận này. Giấy thỏa thuận hòa giải, được ký tên có hiệu lực để thi hành tại bất cứ tòa án tiểu bang có thẩm quyền tư pháp hay bất cứ tòa án địa hạt nào của Hoa Kỳ.

Việc hòa giải không ngăn cấm quý vị được yêu cầu thực hiện thủ tục điều giải công bằng vào bất cứ lúc nào. Đồng thời quý vị có thể gửi yêu cầu hòa giải và yêu cầu điều giải công bằng được trình bày dưới đây.

Thủ Tục Điều Giải Công Bằng

Thủ tục điều giải công bằng là một thủ tục chính thức do Nhân Viên Điều Giải không thiên vị thực hiện và là một sự chọn lựa dành cho các gia đình muốn nộp đơn khiếu nại đại diện cho con của họ.

Thủ tục điều giải công bằng phải được hoàn tất, và phải có giấy ghi quyết định, trong vòng 30 ngày sau khi nhận được yêu cầu. (Việc hòa giải, nếu có sử dụng,

phải diễn ra trong cùng thời gian 30 ngày đó.) Các Nhân Viên Điều Giải được chỉ định để thực hiện thủ tục điều giải.

Nhân Viên Điều Giải phải hiểu biết về các điều khoản của Phần C và nhu cầu và những dịch vụ có sẵn dành cho trẻ em hội đủ điều kiện và gia đình của các em và phải thực hiện những bổn phận sau đây:

- Lắng nghe phần trình bày các chi tiết liên quan đến việc khiếu nại, xem xét tất cả các chi tiết liên quan đến các vấn đề và tìm cách đạt được một giải pháp kịp thời cho việc khiếu nại.
- Cung cấp hồ sơ lưu các thủ tục do tiểu bang trả tiền, bao gồm văn bản quyết định.

Chiếu theo Phần C, quý vị được sử dụng những quyền dưới đây trong bất cứ thủ tục điều giải công bằng nào được thực thi chiếu theo các thủ tục này.

- Được có người đi theo và được trợ giúp bởi cố vấn pháp lý (quý vị phải trả chi phí) và những người có sự hiểu biết đặc biệt hoặc được huấn luyện về các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển dành cho trẻ em hội đủ điều kiện chiếu theo Phần C (quý vị phải trả chi phí).
- Được trình bày bằng chứng và tra vấn, đối chất, và gọi nhân chứng ra làm chứng.
- Không được trình bất cứ bằng chứng nào tại buổi điều giải mà chưa cho quý vị biết ít nhất là năm ngày trước khi tiến hành.
- Được cung cấp miễn phí văn bản ghi chép tay hoặc bằng phương tiện điện tử đúng nguyên văn (từng chữ một) của buổi điều giải.
- Được cung cấp miễn phí giấy ghi các kết luận dựa vào thực tế và các quyết định.

Thủ tục điều giải công bằng được quy định trong những thủ tục này phải được thực thi vào giờ giấc và tại địa điểm thuận tiện cho quý vị một cách hợp lý. Trễ nhất là 30 ngày sau khi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang nhận được đơn khiếu nại của quý vị, thủ tục điều giải công bằng phải được hoàn tất và phải gửi giấy ghi quyết định cho mỗi bên. Nhân Viên Điều Giải có thể gia hạn thêm thời gian cụ thể nhiều hơn 30 ngày theo yêu cầu của một trong hai bên. Bất cứ bên nào không đồng ý với những kết luận và quyết định của thủ tục điều giải công bằng đều có quyền khởi kiện dân sự tại tòa tiểu bang hoặc liên bang.

Trong thời gian chờ (khoảng thời gian) của bất cứ tiến trình nào liên quan đến đơn khiếu nại nộp đúng hạn, trừ khi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển và quý vị đồng ý theo cách khác, con quý vị và gia đình của quý vị sẽ tiếp tục được nhận những dịch vụ ngăn ngừa

Tiến trình điều giải công bằng là thủ tục chính thức do Nhân Viên Điều Giải không thiên vị thực hiện và là sự chọn lựa dành cho những gia đình muốn nộp đơn khiếu nại cho con của họ.

Giới Thiệu về Hòa Giải Viên và Nhân Viên Điều Giải . . . Hòa Giải Viên và Nhân Viên Điều Giải phải "không thiên vị." Không thiên vị có nghĩa là người được chỉ định để phục vụ trong cương vị Hòa Giải Viên hay Nhân Viên Điều Giải:

(1) Không phải là nhân viên của cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển tham gia cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, những dịch vụ khác, hay chăm sóc đứa trẻ; và

(2) Không có quyền lợi cá nhân hay nghề nghiệp mâu thuẫn với tính cách công bằng của người đó trong việc thi hành tiến trình này.

Người hội đủ điều kiện theo cách khác để làm Hòa Giải Viên hoặc Nhân Viên Điều Giải không phải là nhân viên của cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chỉ vì người đó được trả lương bởi cơ quan đó hay chương trình để thi hành các điều khoản về hòa giải hay tiến trình điều giải.

Đơn khiếu nại hành chánh phải cho biết là đòi hỏi của Mục C đã bị vi phạm và phần trình bày việc khiếu nại đã dựa vào những sự kiện nào.

chậm phát triển thích hợp được xác định trong IFSP mà quý vị đã ưng thuận.

Nếu sự khiếu nại liên quan đến đơn xin các dịch vụ lúc đầu chiếu theo Phần C, con quý vị và gia đình của quý vị phải được cung cấp những dịch vụ không có tranh chấp.

Khiếu Nại Hành Chánh

Ngoài các thủ tục về hòa giải và thủ tục điều giải được liệt kê ở trên, một người hay một tổ chức kể cả đến từ một tiểu bang khác có thể nộp đơn khiếu nại có ký tên đối với bất cứ một cơ quan công cộng hay nơi cung cấp dịch vụ tư nhân nào, kể cả nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển vi phạm sự đòi hỏi của chương trình theo Phần C. Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải phổ biến rộng rãi các thủ tục về khiếu nại của tiểu bang cho phụ huynh và những người có liên quan khác, bao gồm các trung tâm huấn luyện và thông tin cho phụ huynh, các cơ quan bảo vệ và bênh vực, và những tổ chức khác.

Đơn khiếu nại phải bao gồm:

- Cho biết rằng cơ quan lãnh đạo, cơ quan công cộng, hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển đã bị tố cáo vi phạm sự đòi hỏi của Phần C.
- Lời khai này dựa vào những sự kiện nào.
- Chữ ký và các chi tiết để liên lạc với người nộp đơn khiếu nại.
- Nếu sự vi phạm được viện dẫn về một đứa trẻ cụ thể:
  - Tên của đứa trẻ và địa chỉ nơi đứa trẻ đó đang cư ngụ.
  - Tên của hợp đồng dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho đứa trẻ.
  - Phần giải thích thực chất vấn đề của đứa trẻ bao gồm những sự kiện liên quan đến vấn đề đó.
  - Giải pháp đề nghị cho vấn đề đó nếu như biết được và có sẵn vào lúc nộp đơn khiếu nại.

Đơn khiếu nại hành chánh phải được gửi và nhận được bởi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang trong vòng một (1) năm sau khi sự vi phạm xảy ra. Người hoặc cơ quan gửi đơn khiếu nại phải chuyển bản sao đơn khiếu nại đến nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phục vụ cho đứa trẻ vào lúc đơn khiếu nại được gửi đến cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang.

Sau khi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang nhận được đơn khiếu nại, cơ quan này có 60 ngày để:

- Thực hiện việc điều tra độc lập, tại địa điểm, nếu cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang quyết định là cần phải điều tra.
- Cho người hoặc tổ chức nộp đơn khiếu nại cơ hội để đệ trình thêm chi tiết, bằng lời nói hay văn bản, về những sự cáo buộc trong đơn khiếu nại.
- Cho cơ quan/nơi cung cấp dịch vụ cơ hội để trả lời đơn khiếu nại, kể cả theo ý của cơ quan lãnh đạo, bằng việc đề nghị giải quyết đơn khiếu nại và cơ hội cho tất cả các bên được tham gia hòa giải.
- Duyệt xét tất cả những chi tiết liên quan và nhờ một cơ quan độc lập xác định xem sự vi phạm đòi hỏi của Phần C đã xảy ra hay chưa.
- Cung cấp văn bản quyết định cho người nộp đơn khiếu nại đề cập đến mỗi sự cáo buộc trong đơn khiếu nại và phải bao gồm những kết luận dựa vào thực tế cùng với những lý do của quyết định cuối cùng của cơ quan lãnh đạo.

Nếu quyết định cuối cùng là các dịch vụ thích hợp đã không/đang không được cung cấp, thì cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải đề cập đến:

- Việc không cung cấp các dịch vụ thích hợp, kể cả những sửa đổi thích hợp nhằm giải quyết

nhu cầu của con quý vị là vấn đề chính trong đơn khiếu nại và gia đình của quý vị (chẳng hạn như các dịch vụ bù lại hoặc bồi hoàn tiền bạc); và

- Cung cấp thích hợp các dịch vụ trong tương lai dành cho tất cả trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ bị khuyết tật và gia đình của các em.

Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải bao gồm những thủ tục để thực hiện hữu hiệu quyết định đó, nếu cần thiết, kể cả những hoạt động trợ giúp về kỹ thuật, sự thương lượng và hành động chỉnh sửa để đạt được sự tuân hành.

Nếu nhận được đơn khiếu nại còn phải lệ thuộc vào thủ tục điều giải công bằng, hay còn có nhiều vấn đề, trong đó có một hoặc nhiều vấn đề là một phần của buổi điều giải đó, cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải tạm hoãn những phần trong đơn khiếu nại đang được giải quyết bằng thủ tục điều giải cho đến khi có kết luận điều giải. Tuy nhiên, phải giải quyết bất cứ vấn đề nào trong đơn khiếu nại không phải là một phần của thủ tục điều giải trong thời hạn 60 ngày và các thủ tục khiếu nại được quy định trong văn kiện này.

Những đơn khiếu nại đã được quyết định trong thủ tục điều giải liên quan đến cùng các bên đó không thể xem là chiếu theo thủ tục này. Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải thông báo cho người khiếu nại rằng quyết định điều giải có tính cách bắt buộc phải tuân hành.

Đơn khiếu nại cáo buộc một cơ quan công cộng hoặc nơi cung cấp dịch vụ tư nhân (kể cả nhà thầu dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển) không thực hiện đúng cách tiến trình ra quyết định phải do cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang giải quyết.

Người Đại Diện Phụ Huynh

Các quyền của trẻ em hội đủ điều kiện chiếu theo Phần C sẽ được bảo vệ nếu:

- Không tìm ra phụ huynh;
- Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, sau những cố gắng hợp lý, không thể tìm ra phụ huynh; hoặc
- Đứa trẻ thuộc quyền giám hộ của Tiểu Bang Washington chiếu theo luật Tiểu Bang.

Có một người được chỉ định để "đại diện" cho phụ huynh chiếu theo các thủ tục sau đây.

Những thủ tục này bao gồm phương pháp để xác định đứa trẻ cần có người đại diện phụ huynh và có sự cố gắng hợp lý để chỉ định người đại diện cho đứa trẻ trễ nhất là 30 ngày sau khi xác định đứa trẻ cần có người đại diện phụ huynh.

Những tiêu chuẩn sau đây được áp dụng khi chọn lựa người đại diện. Người đại diện phụ huynh được mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chọn lựa và phải đáp ứng những đòi hỏi sau đây:

- Không có quyền lợi cá nhân hoặc nghề nghiệp mâu thuẫn với quyền lợi của đứa trẻ mà người đó đại diện.
- Phải có sự hiểu biết và những khả năng để bảo đảm đại diện được cho đứa trẻ.
- Không phải là nhân viên của bất cứ cơ quan nào của tiểu bang; hoặc nhân viên của bất cứ người nào cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, các dịch vụ giáo dục, chăm sóc, hay dịch vụ khác cho đứa trẻ hoặc cho bất cứ thành viên nào trong gia đình của đứa trẻ. Người hội đủ điều kiện theo cách khác để làm người đại diện phụ huynh chiếu theo các thủ tục này không phải là nhân viên chỉ vì người đó được nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển trả lương để phục vụ trong cương vị là người đại diện phụ huynh.

Khi đứa trẻ thuộc quyền giám hộ của Tiểu Bang Washington hay đang gởi nuôi bảo dưỡng, cơ quan cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải hội ý với cơ quan công cộng đã được chỉ định để chăm sóc cho đứa trẻ đó.

Đối với đứa trẻ thuộc quyền giám hộ của tiểu bang, thay vì do cơ quan cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chỉ định, một thẩm phán giám sát trường hợp của đứa trẻ có thể chỉ định người đại diện phụ huynh miễn là sự chọn lựa đáp ứng những tiêu chuẩn chọn lựa ở trên.

Người đại diện phụ huynh có mọi quyền hành giống như phụ huynh trong tất cả những mục đích chiếu theo Phần C.

Liên Lạc

Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết về biện pháp bảo vệ theo thủ tục dành cho quý vị, xin liên lạc với Phối Trí Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) ở địa phương của quý vị tại:

Hoặc

Nếu quý vị đang dự định nộp đơn khiếu nại, yêu cầu hòa giải và/hoặc thủ tục điều giải, xin liên lạc với chương trình Trợ Giúp Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật (ESIT) tại:

Early Support for Infants and Toddlers
Department of Early Learning
PO Box 40970
Olympia, Washington 98504-0970
Điện Thoại: (360) 725-3500
Số FAX: (360) 725-4925
www.del.wa.gov/esit

Nguồn Trợ Giúp Bênh Vực Cho Phụ Huynh:

Washington PAVE (Partnerships for Action, Voices for Empowerment)
6316 S. 12th St.
Tacoma, Washington 98465
Điện Thoại: 1-(800)-5-PARENT
Số FAX: 1-(253)-566-8052
www.wapave.org

Washington State Department of Early Learning

Early Support for Infants and Toddlers

DEL 11-001 VI (Rev. 7/12)